

A mia figlia Libertà di Michele Pane

Introduzione e commento di Sergio Chiatto

Michele Pane nasce ad Adami di Decollatura l'11 marzo 1876. Perduto il padre in tenera età, trova una guida preziosa nello zio materno, il noto filosofo e storico della filosofia, Francesco Fiorentino. Dopo un ciclo di studi ginnasiali conclusi in Monteleone, l'odierna Vibo Valentia, e conseguito il diploma di insegnante elementare, nei primi anni del secolo XX parte per l'America dove, nel 1906, diviene il fondatore de "La Calabria Letteraria" e, nel 1923, della rivista "Il Lupo". Negli U.S.A. rimane pressoché ininterrottamente per quasi mezzo secolo, sino alla sua morte, avvenuta in Chicago il 18 aprile 1953.

<<Anima sensitiva di sognatore e di romantico>>, secondo l'indovinata definizione del prefatore della raccolta di poesie "Musa Silvestre", scelte dal mio prozio materno, Gabriele Rocca, nell'edizione curata da Felice Costanzo e pubblicata in Roma per Vittorio Bonacci nel 1967, <<Michele Pane non era fatto per i distacchi, per le partenze, per gli esili. Tutto il suo mondo era il piccolo mondo di Adami [...] i dolci affetti domestici, la cara vecchia casa natale, l'amore... E cieli di cobalto, e prati di smeraldo, e scrosci di fontane e cinguettii di uccelli, e nenie di zampogne, e accordi di chitarre, e ritmi di campane>>. Perché l'America non gli dà le sperate agiatezze. Ma, fra tante difficoltà, come ricorda sempre Vito Migliaccio, Pane conosce momenti di serenità, per l'amore che gli riservano la devota consorte, Maria Concetta Bilotta, e gli adorati figli Salvatore, Penelope Libertà e Leda.

Io leggerò il componimento che Michele Pane dedicò proprio alla figlia Libertà in occasione del suo viaggio in Calabria avvenuto a cavallo tra i due conflitti mondiali.

Come noterete, esso è uno struggente messaggio nostalgico rivolto all'amato borgo natio e all'antico suo mondo perduto; benché sopravviva, nel poeta, come vedremo, la flebile speranza di riabbracciarlo, un giorno, per sempre; ma chissà quando...

Dedico questa breve lettura a mia madre, Iole Pizzuti, per avere fatto conoscere ed amare Michele Pane e gli altri nostri maggiori poeti dialettali a generazioni di scolari che l'hanno avuta maestra, ed a noi, suoi familiari più stretti. Perché non c'è stata vigilia di Natale, a casa nostra, carissimi amici, che non si declamassero, ancor prima che ci mettessimo a tavola, le rime del Pane, appunto, di Ciardullo e di Butera, specie quelle tematiche; e non c'era modo migliore di quello, credetemi, per immergerci nelle magiche atmosfere natalizie.

Il viaggio di Libertà, com'è a voi ben noto, avrebbe poi ispirato in Vittorio Butera la lirica dal titolo " 'A staffetta", dedicata proprio al poeta di Adami, del quale egli fu fraterno amico.

A mia figlia Libertà

Quand'arrivi alla colla d'Acquavona
quante fontane trovi: chilla'e Giallu,
de Surruscu e tanta'autre... 'ntra la valla
l'acqua d'ille, calandu, ohi cumu sona!
vuoscuro 'ncutti, dilizia de friscuro,
pratura viridi... 'na tranquillità:
chilla è la conca de Dicollatura,
e tu salutamilla, o Libertà!

Sutta de Riventinu, lu paisiellu
primu chi trovi ha nume Tumaini
(parrocchia 'e S. Bernardu) ed ha vicini
lu Canciellu, 'u Passaggiu, 'u Praticciellu,
Rumanu, e doppu sù le Casenove,
li Cerrisi e l'Addame de papà:
(l'Addame, chi d'u core sue 'un se smove
ppe' tiempu e lontananza, o Libertà!)

Andandu, si tu passi pe' lu chianu
d' 'u Praticciellu, trovi 'u campusantu:
llà fermate a portare lu mio chijantu
ali cari chi sutta terra stanu...
Cà, ccu tuttu ca si' "furasterella"
e nullu d'illi te canusce e sa,
la tua visita, o figliama mia bella,
ad illi de rifriscu le sarà.

All'Adame tu trovi zu Luice
ccu' zâ Carrotta, zâ Maria e Marianna,
chi te cuntane d'a tua santa Nanna
(e vene de l'Accària zâ Filice):
Te mustranu li luochi chi lassai
tantu amati, chi forse 'un viju cchiù,
ma me cumpuortu ppemmu tu le sai
c'a fràtitta ed è sùorta 'e 'mpari tu.

Vasa ppe' mie d' 'a vecchia casa 'e mura
lu "cippariellu" mio d' 'u focularu,
le ziarelle, zu Luice caru,
sira e matina, cientu vote l'ura.
Circa 'ntra 'e carte de la livreria

'ncunu ricuordu d' 'a mia giuventù,
e sentirai l'adduru e l'armunia
de 'sta mia vita, chi nun vale cchiù.

Quande senti sonare matutina,
zumpa d' 'u lietu, spalanca 'u barcune,
saluta 'u sule chi d' 'u Carigliune
s'auza maestusu allu cielu turchinu.
Oh quante vote l'adi salutatu,
quand'era virde... (ma...quant'anni fa?)
papà tuo ch'è mbecchiatu, no' cangiatu
e resta "calvrise", o Libertà.

Pue te lieju 'ntra l'uocchi, quandu tuorni
li signi de la luoro amurusanza,
e me torna a jurire la speranza
de finire ccud' illi li mie' juorni.
Tornanduce pue nue, tutti a 'na vota,
cchi gioia chi nun forra, o Libertà!
Speramu sempre: " 'u mundu gira e vota",
chi sa si 'u suonnu nun s'avvererà!

Penzeri

Di Teresa Barbalace Franzè

Quandu, d'estati,
a zagara
profuma l'aria
'nzema 'o gersomino,
puru lu mari,
di primu matinu,
'ndatta ti rigala la marina.
Ti la cunsigna
comu fussi pura,
netta netta,
cu ll'acqua carma,
dopu a lotta di l'unda
cu 'llu scoghju

L'unda, chi pe' lottari,
si frantuma, si spracella,
si ruppi a milli e milli

e milli gucci angora
ed ogni guccia addura,
ogni guccia profuma...
e sembi va...
camina, no' si ferma...

Ti dassa subba a riva, sulamendi,
a scuma janga,
finghè chissa dura,
pecchi,poi,puru chissa si `ndi va,
si perdi,
cusì comu si perdi
ogni qualunqui cosa di la vita.

Tuttu passa,
si sa,
tuttu finisci.

E' lu destinu
di lu mundu nostru

Finisci, d'accussi, velocemendi
comu tutti i cosi,
u chiassu, l'allegria,
a festa di figghjoli ammenzu a via;
finisci a gioia chi provasti u jornu prima,
a gioia chi si ebbi `nda lu cori,
e chi paria non si `ndi jssi mai,
poi...mbeci, t'abbanduna...

Tuttu scumbari `n fretta...
`u jornu dopu,
tuttu ti pari ormai cusì lundanu...
ed era sulu ajeri...!

Già...sulamendi ajeri tuttu quandu..
oji pari nu sonnu, no ng'è nendi...
forzi, sulamendi, `na musica lundana
chi sulu tu la sendi
e chi lundana si perdi `nda lu mundu...
o l'ecu `i na canzuni,
chi u vendu porta
e poi ti la disperdi;
opuru nu suspiru lievi lievi
nd' all'aria chi profuma...

e... sguardi,
e... voci...
sussurati appena...

Così passati ...
Dopo u jurnu, si sa, la notti cala
e lu sipariu chiudi...
a scena no ng'è cchiu e u silenziu veni...
nu pocu di tristezza,
nu velu i nustalgia
ca oji non è cchjù,
com' era ajeri,
ma ajeri no' ng'è cchju,
no' t' apparteni...

'Ng'è na cosa, però,
che e' veramendi a tua
e chi apparteni sulamendi a ttia:
e su i penzeri
di la mendi tua
chi formanu i ricordi
di tutta na vita chi passau:
u beni, u mali,
u doluri, la gioia,
la tristezza...
e i cosi belli...
i cosi belli...
e tandi,
duci duci,
chi pe' davvero
no' ti scordi mai...

Già...su i ricordi...
chi diritti ti trasinu nd'ò cori,
e si ti sai teniri,
ti duranu p'a vita, nzemi a ttia...
tu ti li teni stritti, cari cari,
sembi chjù stritti...
pe' no' falli andari.

`A casa

di Marialuigia Campolongo

`A casa ppe' ognunu è cchiù d'u munnu
e chilla addui si' nata è perfezione.
E' sulu là c'ogni quatratu è tunnu
e c'ogni cosa è degna d'affezione...

Perciò mo' chill'amica cci ha penzatu:
d'a casa 'i mamma na fella h'a vuluta!
Ha sbunnatu `a parete e cc'è trasuta!
E tuttu `i chilla cammera ha sarvatu..

Ca cci'ha lassatu puru `a mattunella,
ch' era color di rosa...,(`i murtatella.)
S'assetta allu divanu e sta cuntenta,..
si ricria d'a mobilia e si cci senta!

Cc'ù biccherinu d'a vetrina antica,
pensa alla mamma e brinda ccu n'amica.

Tiegnu n'amica...

di Marialuigia Campolongo

Tiegnu n'amica ca si chiama Sara,
illa, cumu si dicia, è propriu rara!

Chiama, e `ncigna ccussì "*Cara cummare!*"
e tu sa già cchi vo' significare:

ca ssu bene è sicuru, ch'è sinceru,
e no pp'ù Sangiuvanni, ppe' daveru!

Sintiennu ssu bisuognu t'ha circatu:
vo' sapire cum'è, cch'è capitatu;

s' è juta malamente ti cunsola,
cunchiusa dicia, na "bbona parola",

ma illa stessa, doppu, ccu gran foga,
cunta fatti `ntricati, ca... si sfoga...

Allura iu puru `a dicu ancuna cosa,
tipo "A vita- si sa- ca nud' è rosa!"...

E cussì doppu `u sfogu si ripiglia,
fa cum'a mmia (ch' in fondo m'assimiglia)

Tiegnu n'amica ca si chiama Sara.
N'amicizia cussì ? E' cosa rara!

A vurpa e ru puricinu

di Franco Calomino

C'era na vota...c'eradi Zà Vurpa.
Na bella sira si sintìa affamata
c'avìa giratu tutta na jurnata
senza truvare nenti di mangià.

Allura ha dittu : - Dintr' u gaddrinaru,
`ncuna cosa po' essa ca cci `a truovu,
mali chi va, mi puozzu arrubbà n'uovu
e na frittata mi cci puozzu fà.-

I gaddri e ri gadrine erano fora,
jennu beccannu viermi ppe ra via,
Zà Vurpa ha dittu - E' l'occasione mia-
e s'è fricatu n'uovu ddrà ppe ddrà.

S'ha purtatu `ntra tana è l'ha rapiertu
ed è isciutu nu bieddru pùricinu
jancu jancu e ru beccu avìa giallinu :
Zà Vurpa ha dittu : - Mò mi l'haj' i mangià.-

Ma cumu aviadi già rapiertu `a vucca
`u pùrucinu l'ha chiamata : - Mamma !-
Ha dittu `a Vurpa :- Chissu ccà è nu dramma,
picchè mò numm'ù puozzu cchiù mangià.-

E' juta ppe circà na picca migliu
e s'è ricota arrieti ccu na spica.
`U pùrucinu ha dittu - Sì n'amica -
ed iddra si l'ha misa a sprucinià.

Zà Vurpa li purtava tutt'i juorni
caniglia, granu, ciciari e jermanu
e `u puricinu `ntantu chianu chianu
si cuminciava nu gaddruzzu a fà.

Sia misi sù passati `i sa manera,
`a vurpa s'era fatta vecchiarreddra
ppe caminà li cci vulìa `a stampeddra
e cchiù nun ci `a faciad' a jì a caccia.

A nna vota nu juornu dintr'u vuos-cu
s'è sintutu `i dua botte nu rumuri
e priestu sù arrivati i cacciaturi
e `a vurpa vecchia nun rescia a scappà.

I cani li si sù junnati `ncuoddu,
ed abbaianu l'hannu circondata
e viersu nu pirrupu strascinata
e l'hannu cuminciata a muzzicà.

`U gaddruzzu però, ch'era ccu d'iddra,
s'è paratu di mmienzu ccu l'artigli
e ccu beccate cumu mancu i nigli
ha circatu a ri cani di caccia.

Ma i cani guadagnavanu tirrenu.
-Guddruzzu mia, vatinni - ha dittu `a vurpa -
si signu latra, tu `un ni tieni curpa,
e fujatinni ca ti pù sarvà. -

E cumu i cani `avianu circondata
e nun putìa scampà a ri muzzicuni
s'è sprufunnata dintr'u cafaruni
diciennu -Signu vecchia, e muoru ccà.-

E cunchiuditi vua: tra mamma e figliu
po' capitari `ntra sa vita pazza
ca `un cunta nenti `u sangu, `un cunta `a razza
ma cunta sulu `u bene e ra bontà.

VISIONE

Dinta lu scuru, ceu nnu pocu 'i luce,
'nta l'uocchji ti vulerra mmo guardare
e ddinta sti fucigli, duce duce,
truverra nnu gullu di mi sunnare.

Ohinè, cchi ssuonnu dinta st'uocchji tua!
nu bagnu 'nta nu maru chjaru e scuru:
cei viju n'umbra che nunn' è lla tua,
ed è llu core miu tutto duluru.

Lu mare che diventa mna timpesta
sbatta llu core miu di n'unna a nn'ata
e ssul'i pisci nun nni fannu festa
viriennu l'umbra mia tutt'affannata

'nta guai e 'nta li pene di sta vita;
e tu che triemi tutta e rrap' 'u core,
ha' chjusu l'uocchji e ssi' ttutta sfinita
mentr'iu ti vasu ppi nnun biri ancora...

ATTILIO ROMANO

Via Nazionale, 143
87027 PAOLA (CS)
Tel. 0982-582704
Cell. 338-2323428